Porównanie tłumaczeń Przysłów 3:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czcij JAHWE (darami) swego mienia i z pierwocin wszystkich twych dochodów, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czcij JAHWE darami swego mienia, najlepszą cząstką wszystkich swych dochodów, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czcij JAHWE swoim majątkiem i pierwocinami wszystkich twoich dochodów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Czcij Pana z majętności twojej, i z pierwiastek wszystkich dochodów twoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Czci JAHWE z majętności twojej a z pierwiastek wszelkiego zboża twego dawaj mu, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czcij Pana [darami] twego mienia i pierwocinami całego dochodu, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czcij Pana darami ze swojego mienia i z pierwocin wszystkich swoich plonów! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czcij JAHWE tym, co posiadasz i pierwocinami wszystkich swoich plonów, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Uczcij JAHWE swoim majątkiem i pierwocinami ze wszystkich twych plonów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Uczcij Jahwe twoimi dobrami i pierwocinami wszystkich twoich zysków, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Почитай Господа твоїми праведними трудами і дай Йому первоплоди від праведності твоїх діл, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czcij WIEKUISTEGO częścią twojego mienia oraz pierwiastkiem wszystkich twoich plonów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Okazuj JAHWE szacunek tym, co masz wartościowego, oraz pierwocinami wszelkich twoich plonów. |